

CONOSUR Ñawpaqman

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua
D.L. 2 - 3 - 03 - 94

Septiembre - Octubre 2014

Año 31

Número 153

Las semillas están en manos del Estado y no de las comunidades campesinas



Comunarias de Chillavi y Bajo Chillavi muestran la diversidad de productos agrícolas de la zona andina.

Las leyes y normativas del país establecen que la propiedad de la agrobiodiversidad está en manos del Estado, poniendo en riesgo la propiedad y el control de los recursos genéticos que tienen las naciones y pueblos indígenas, originarios y campesinos.

Pag. 3

Urus: Poopó qucha ch'akipuchkan



Pag. 10

Tata Emilio Huanaco Choque en su comunidad Llapallapani, Oruro

Análisis de los resultados de las elecciones generales

Pag. 2 y 9

Informe especial de la predicción climática del ciclo agrícola 2014-2015

Pag. 5, 6 y 7

Una plaga arrasa los cultivos de coca en el Trópico de Cochabamba

Pag. 12



EDITORIAL

Desafíos de la sociedad boliviana después de las elecciones

El 12 de octubre de 2014, por voto mayoritario de los bolivianos, Evo Morales Ayma se convierte en el Presidente que más años gobierna Bolivia, de 2006 a 2009, de 2010 a 2014 y de 2015 a 2020. Hasta el momento son 9 años continuos del gobierno de Evo Morales y con las elecciones últimas, su gobierno se podría prolongar hasta el 2020, en total serán 14 años continuos en el poder político, el más largo de toda la historia de Bolivia.

Andrés de Santa Cruz gobernó entre el 14 de mayo de 1829 al 20 de febrero de 1839. Tiempo de su mandato: 9 años y 8 meses. Mientras que Víctor Paz, fue Presidente Constitucional desde el 15 de abril de 1952 hasta el 6 de agosto de 1956, desde el 6 de agosto de 1960 hasta el 6 de agosto de 1964, desde el 6 de agosto de 1964 hasta el 4 de noviembre de 1964 y desde el 6 de agosto de 1985 hasta el 6 de agosto de 1989. Origen de su investidura: todas en forma constitucional. En total, en cuatro períodos gubernamentales diferentes, alcanzó a gobernar 11 años, 11 meses y 15 días.

El discurso del Movimiento al Socialismo (MAS) partido ganador de las elecciones 2014, fue la nacionalización de los hidrocarburos, industrialización, crecimiento macroeconómico, y ejecución de megaproyectos como el teleférico que une las ciudades de El Alto a La Paz y viceversa, entre otros, fueron argumentos que convencieron a cerca del 60% de los electores bolivianos.

A pesar del enorme despliegue publicitario, el

regalo de miles de cocinillas, gallinas, vacas, bonos, computadoras portátiles y otros, parece difícil que alcance la votación obtenida el año 2009 que llegó al 64,22% de los votos y tuvo el control de los dos tercios de la Asamblea Plurinacional, tanto en la cámara de senadores como en la de diputados. Si bien este nuevo mandato del MAS, fruto de la cooptación política de las élites dirigenciales de muchas organizaciones sociales, alianzas con sectores de la derecha tradicional boliviana y otras estrategias, al parecer no le alcanzará para controlar los dos tercios de la Asamblea Plurinacional.

Un aspecto que debe llamarnos a la reflexión profunda es que la sociedad boliviana a través de la Asamblea Constituyente y la posterior aprobación de la Constitución Política del Estado el 2009,

buscó una real participación del pueblo en las decisiones gubernamentales, asimismo el hoy electo presidente de los bolivianos Evo Morales señaló en muchas oportunidades "voy a gobernar obedeciendo al pueblo", en nosotros, en el soberano, no queda otra que hacer cumplir ese mandato, las bolivianas y bolivianos peleamos por una Bolivia mejor, con equidad y en la búsqueda del "vivir bien", hecho que sólo será conseguido con la participación directa y decidida de todos los bolivianos y las bolivianas, caso contrario estaremos permitiendo que el "poder" corrompa a la clase política gobernante.

Tenemos el desafío lanzado a cada uno de las bolivianas y bolivianos, hoy la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia nos dice en su artículo 26: "Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres"...

Si no ponemos en práctica este ejercicio político, estaremos dejando en manos de una élite gobernante, independiente de su origen, la posibilidad de abuso de poder que en un mediano plazo podría convertirse en acciones contrarias a toda la sociedad boliviana; en nosotros está la responsabilidad de un ejercicio pleno de la democracia, con participación nuestra en todos los espacios y no solo el día de las elecciones.



Una mujer emite su voto en Cochabamba. Foto: Página Siete

Nuestra Constitución:

¿Se respetan los derechos de las mujeres?

Todo el capítulo segundo de la Constitución Política del Estado (CPE), está referido a los Derechos Fundamentales.

El artículo 15 nos habla del derecho a la vida y la integridad física, psicológica y sexual. "Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte".

El párrafo segundo, dice "Todas las personas, en especial las mujeres tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad".

El Estado debe adoptar las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u

omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.

Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud; se prohíbe la trata y tráfico de personas.

En los artículos 16 al 20 se menciona que toda persona tiene derecho a la salud, al agua y la alimentación, a la educación, a un hábitat y vivienda adecuada, a los servicios básicos y otros.

¿En el país se cumplirán estos derechos para la mayoría de bolivianos y bolivianas, especialmente para las mujeres?.

Nuestra Memoria:

A 11 años de la Guerra del Gas

En septiembre y octubre de 2003, miles de bolivianos y bolivianas a lo largo del territorio nacional, sobre todo los valerosos pobladores de El Alto de La Paz, fueron los protagonistas de la "Guerra del Gas".

Aunque las duras jornadas derivaron en la muerte de 69 personas y cientos resultaron heridas, se logró impedir la exportación del gas natural a Estados Unidos, vía Chile; se obligó a Gonzalo Sánchez de Lozada (Goni) a renunciar a la Presidencia; pero sobretodo, se logró unificar a la mayoría del pueblo boliviano en torno a una agenda donde destacaba la asamblea constituyente, y la nacionalización de los hidrocarburos.

A 11 años de la "Guerra del Gas" recordamos la insurrección popular como un hito fundamental en la historia del país, enfatizando además que varios sectores del país continúan ratificando la vigencia de la Agenda de Octubre, frente al hecho de que los hidrocarburos y la minería continúan siendo controlados por empresas transnacionales.



Foto: La Razon



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

"Conosur Ñawpaqman"

Es una publicación bilingüe bimensual del
CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO
Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre "El Mizqueño"
por el Centro Pedagógico y Cultural Portales. Desde 1986
es elaborada independientemente por CENDA.

SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:

Cochabamba	Bs. 40
Resto de Bolivia	Bs. 50
Latinoamérica	Sus. 20
Otros países	Sus. 40

Depositar a la orden de CENDA

No de cuenta 0600-8800-12

"Banco BISA"

Cochabamba - Bolivia

Según leyes y normativas del país:

La propiedad de la agrobiodiversidad es del Estado y no de las comunidades campesinas

Las leyes y normativas del país establecen que la propiedad de la agrobiodiversidad está en manos del Estado poniendo en riesgo la propiedad y el control de los recursos genéticos que tienen las naciones y pueblos indígenas, originarios y campesinos.

La actual Constitución Política del Estado en su artículo 349, indica que los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano; asimismo el artículo 30 establece que las naciones y pueblos indígena originarios campesinos tienen el derecho a la propiedad intelectual de sus saberes y conocimientos; sin embargo, la Ley de Revolución Productiva Comunitaria en sus artículos 21 y 38, transfiere la propiedad y patrimonio de la agrobiodiversidad al Estado boliviano. En la misma Ley, el Estado delega la gestión de los recursos genéticos de la agrobiodiversidad al Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF).

El INIAF maneja los recursos genéticos

“El Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria Forestal (INIAF) en el tema de recursos genéticos y por mandato del Estado, manejamos este patrimonio que son los recursos del país. Nosotros actualmente tenemos una estación en Toralapa situada en el departamento de Cochabamba, donde manejamos estos recursos genéticos, en alrededor de 16.000 o un poco más de 17.100 accesiones (variedades) de diferentes rubros. El INIAF lo que va a hacer es fortalecer justamente este centro experimental para que también podamos albergar mayor cantidad de recursos genéticos en el país”, afirmó Hans Mercado, director nacional del INIAF, en una entrevista con el Conosur Ñawpaqman.

Mediante la Norma General sobre Semillas de Especies Agrícolas, el INIAF tiene por finalidad:



Doña Juana Mamani de la comunidad Chillavi (Ayopaya)

fomentar la producción de semillas, uso de semillas de calidad, normando y regulando los procesos técnicos, administrativos y legales de la actividad semillera desarrollada en el país. El objetivo de la norma es que todas las semillas destinadas para la agricultura sean producidas por instituciones especializadas en producción de semillas controladas por el Estado y elimina la posibilidad de producción de semillas a los pequeños productores, campesinos, indígena originarios, poniendo en riesgo la propiedad y control de los recursos genéticos, por parte de los naciones y pueblo indígena originario campesinos.

“Nuestras semillas son del lugar, propias”

“Como agricultores es importante rescatar nuestras semillas nativas, también estaban muy olvidadas algunas semillas; por eso, es importante rescatar, revalorizar nuestras semillas... h a s t a ahorita nosotros producimos y no utilizamos químicos, nuestras semillas nativas son del lugar,



propias, desde nuestros tatarabuelos”, comentó Adrián Tórrez de la comunidad Presto, provincia Sudañez de Chuquisaca.

La misma norma elimina la posibilidad de la producción, distribución, donación y transporte de semillas que no hayan pasado por el proceso de certificación o fiscalización, estableciendo sanciones y uso de la fuerza pública para los infractores. La producción de semillas de calidad solo puede ser producida en plantas acondicionadoras debidamente registradas en el Registro Nacional de Plantas y Almacenes de Semillas.

La semilla de calidad para cualquier cultivo no es producida por los pequeños productores. Incluso las asociaciones productoras de semilla no tienen las condiciones de infraestructura y tecnología para la producción de semillas de alta calidad como establece la norma y solo se dedican a la multiplicación de semillas.

Cada año tenemos que comprar la semilla base

“Nosotros, para distribuir semilla a los otros que nos compran semilla, cada año tenemos que comprar la semilla base”, comentó Juan Rioja de la comunidad de Acero Norte del departamento de Chuquisaca.



La semilla en manos de los agricultores

“La semilla tiene que estar en manos de los agricultores, si no va a estar en nuestras manos, entonces el Estado así puede vender a otros países, a otros lugares pueden sacar, nosotros no confiamos, ni tampoco no están certificadas nuestras semillas”, agregó Elías Vargas Mamani de la comunidad Cachilaya, provincia Los Andes del departamento de La Paz.

Encargados de certificar la semilla de calidad

“El INIAF tiene tres políticas fundamentales: uno es la asistencia técnica donde pretendemos llegar mediante extensión agrícola a pequeños y medianos productores, el segundo pilar es la investigación e innovación que además está inserto con recursos genéticos y el tercer pilar es el tema de semillas, nosotros como INIAF somos la entidad encargada de certificar la semilla de calidad en

los diferentes rubros”, detalló Hans Mercado, director nacional del INIAF.

El INIAF trabaja en los procesos de certificación y fiscalización. El año 2013 se logró certificar alrededor de 90 mil toneladas de semilla de diferente especie que van desde soya, hortalizas, forrajes y otros rubros.



Hans Mercado, director del INIAF

10° Congreso Central Regional Raqaypampa:

“Ñawpaqta pobres, engañasqas karqanchis, kunan gobiernopi kanchis”

Suqta pachaq aswan congresalistas chinpaykurqanku, 10º Congreso Central Regional Sindical Única de Campesinos Indígenas Raqaypampa (CRSUCIR) ruwaptin, pasaq 27, 28 p'unchaykuna septiembre killapi. Karqanku Subcentrales Laguna Grande, Santiago, Molinero, Raqaypampa, Salvia mana jamurqachu. Uklapi autoridades políticas, orgánicas qharis, warmis chukurirqanku, policía sindical churakun, mesa presidium aqllakun, informanta jaywan Comité Ejecutivo cesante. Comisiones t'araqun, llank'aaq rinku, plenariasman yaykunku, tukunapaqtaq musuq comité ejecutivo aqllanku.



“Votota churana mana iskayta piensaspa”

Eusebia Meneces, ejecutiva warmismanta provincia Mizque: “Kunan kanchis orgánicos políticos, mask'ana equidad qharimanta warmimanta, sumaq conclusiones llusqichun”.

Melecio García, Asambleista departamental Gobernacionpi: “Congresosqa escuelanchis, universidad jina, kaypiqa unidadpi apaykachakuna tiyan, analizana sumaqta orgánicamente y políticamente, candidatosta yanapana tiyan”.

“Gobiernachkanchis con transparencia”

Feliciano Vegamonte, Coordinador movimientos sociales Gobernacionpi: “Organizaciones nacichinchis kay proyecto político, nuqanchis kikin gobiernakunanchis tiyan Bolivia suyupi, indio masinchis gobiernanan tiyan, nirqanchis. Ñawpata karqanchis pobres, engañawarqanchis partidos neoliberales, kunan kanchis gobiernopi, gobiernasanchis con transparencia, honestidad además con la verdad. Voto kanan tiyan azul arriba, azul abajo, democraciapiqa mana kanchu voto cruzado”.

“Watamanta wata aswan delincuencia”

Julieta Sejas, presidenta del Concejo Municipal de Mizque: “Seguridad ciudadana incrementana, watamanta wata astawan delincuencia tiyan, suwas wasimanta suwakapusanku, sapa día warmi wawas asesinasdas, qhari wawas, jóvenes, wawitas chayta debatina congresospi, trancasta churana comunidadespi”.

Ejecutivo Central Provincial Mizque: “Doña Elvira candidata circunscripción 25, chamunqaña, payta en persona rikisunchis, pay representawasun. Kay congresopi ama ch'ampayman chayanachu, ama kachunchu pugnas, dirigenteta base aqllanan tiyan, mana uk, iskay runalla”.

Julián Escobar, Strio. Derechos Humanos FSUTCC: “Congresopi kamachiykunata uqhukuptin, chayta ñawpaqman apana tiyan, Raqaypampa uyarisqa tukuy niqpi, orgánicos kanku, Federacionman chayanku convocatoriama jina”.

“Imapunitaq proceso de cambio, chayta parlana kanman”

Esteban Ramírez, Diputado Nacional: “Kasanchis proceso de cambio, imataq chay proceso de cambio?, si Laguna Grande casi lo mismo, ruwakun kay tinglado, chaychu proceso de cambio kanman?, chayta parlana kanman. Eleccionespi opositores minoría kanku, Unidad Demócratamanta en grupos pasanpusanku al Instrumento Político, Tuto Quirogaq partidón 7% apenas militantesnin kkillantaq pasanpusanku al Instrumento Político”.

Aida Villarroel, Ejecutiva warmismanta “BS” Cochabamba: “Congresalistas qankuna kanchis soldados del proceso de cambio. Chayanchispoder municipioman, poderdepartamental y poder nacional, kunanqa campesinos kanchis respetasqa. Kay congresomanta sumaq resoluciones llusqichun, chay pisi palabraswan inaugurasqata saqini”.

PLENARIAS

Wakin comisionesllata churaimuyku, resolucione tapis wakillanta urqhumuyku.

Comisión Orgánica y Estatutos:

- Las dos subcentrales de las organizaciones de mujeres deben participar en las reuniones de la Central Regional, asimismo la Central Regional debe fortalecer a la organización de mujeres y de hombres en las cinco subcentrales.
- La comisión orgánica rechaza la ratificación sino tiene que ser nuevo elemento...

Comisión Educación:

- Participantes CEFOAmanta kananku tiyan kamachisqas kikin organizacionmanta, organizaciónta yanapanankupaq, mana junt'asankumanchu chayqa sapa organización sancionanqanku...

Comisión Comunicación:

- Trabajadores ukhupi cambio de cargos ruwananku tiyan, paykuna mana junt'anqankuchu chayqa cambiana tiyan personalta...

Comisión Tierra Territorio:

- Tomando en cuenta que en nuestra región hay minifundio la organización matriz tiene que elaborar un proyecto y buscar nuevos asentamientos humanos en otra región...

Comisión Deportes:

- Tener una escuela de fútbol como Central Regional de Raqaypampa.
- Campeonatos rotativos subcentralpi kanan tiyan.

Comisión Cultura:

- Se mantienen usos y costumbres y cultura la vestimenta, la música, instrumentos charango y zampoñas...

Parlaykuna: “Sapa congresopi parlakun p'achamanta wakin llaqta p'achallataña churakunchis, wakin mantienesanchis, manasina obliganakusapaq atisunmanchu enteronchis junt'aytaq” nirqanku.

“Culturaqa mana p'achallachu, analizani nuqa p'achanchis ancha costoso, saqina runata munasqanta p'achata churakupta, pobres kanchis, p'acha completo 3 mil bolivianos valen, qhawani nipo obligawanqachu churakunayta”

Musuq Comité Ejecutivo:

Ejecutivo: Marcial Ugarte – Molinero.
Strio. Relaciones: Marcos Sánchez – Laguna Grande.
Strio. Actas: Fausto Saravia – Santiago.
Strio. Hacienda: - Salvia
Strio. Justicia: Antonio Pantoja – Raqaypampa



¿Organizaciones sindicales o partidarias?



Histórica movilización en el Chapare. Foto: La Razón

Las elecciones generales realizadas el 12 de octubre en todo el territorio nacional mostraron que los movimientos sociales que tienen como objetivo, presionar, vía manifestaciones, campañas u otro tipo de medidas a una élite o a un gobierno para lograr las demandas de su sector, priorizaron las actividades político-partidarias.

La Coordinadora Nacional para el Cambio (CONALCAM), en mayo de este año, resolvió exigir a todas las organizaciones sociales del país, realizar campaña política a favor del Movimiento al Socialismo (MAS).

Posteriormente se realizaron reuniones y congresos con la misma tendencia: el tercer ampliado de la Federación Departamental de Mujeres Bartolina Sisa de Cochabamba, en agosto, reafirmó su apoyo al candidato Evo Morales como líder del proceso de cambio y como la única opción de construir en vivir bien; la Confederación de Comunidades Interculturales de Bolivia, a finales de agosto, anunció que todas las sedes sindicales se deben convertir en casas de campaña del MAS y la Central Obrera Boliviana (COB), en un ampliado realizado en septiembre, resolvió su apoyo al partido oficialista.

A nivel departamental, el 5 de septiembre se realizó el ampliado ordinario de la Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Cochabamba (FSUTCC), evento donde el gobernador de Cochabamba, Edmundo Novillo, dio línea política para que las afiliadas a la Federación voten por la continuidad del gobierno del MAS. La resolución del evento en sus dos primeros puntos ratificó al binomio Evo Morales Ayma y Álvaro García Linares y a todos los candidatos de Cochabamba por el Movimiento al Socialismo (MAS) – IPSP.

Ante cuestionamientos a la designación inorgánica de algunos candidatos, la resolución fue: “Exigimos a la Federación Departamental del MAS – IPSP convocar a un ampliado de emergencia con la presencia de todos los candidatos, senadores, diputados uninominales, plurinominales del MAS – IPSP con miras a las elecciones generales del Estado Plurinacional”. Aún no se realizó el “ampliado de emergencia”.

La Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), fue más allá, determinó “controlar el voto de sus afiliados” bajo sanciones comunitarias a quienes voten cruzado; el dirigente Apolinar Quito de la Federación de Campesinos Túpac Katari, aseguró que quienes no acaten esa determinación deben ser castigados con chicotazos.

Los movimientos sociales y organizaciones sindicales deben velar las demandas de sus afiliados; caso contrario, se convierten en dependientes de los partidos políticos o los gobiernos de turno.

PREDICCIÓN CLIMÁTICA CICLO AGRÍCOLA 2014-2015

“Chillikchi ñawpata t’ikarin, kay wata para ñawpamunqa”

Sapa wata periódico “Conosur Ñawpaqman” chaqra runa llank’aqwan comunidadesninpi parlarikamun, yachayta munaspa imaynataq kanqa paras kay jamuq wata. Kay yachaytaqa aswanta kuraq runas apaykachanku, paykuna señasta qhawarinku, para watachu, ch’akichu, waliq watachu kanqa, chayman jina wata tarpuyta churanankupaq. Jinapis kay yachayqa kuraq runakunawan qhipakapuchkan, wawasqa manaña tiempo qhawaytaqa yachankuchu, amañananku kanman tarpuypi ama pantanapaq.



Subcentral Molinero: “Kay jina temporal jallp’aspi tarpukuyku”



Bajo Chillavi: Ajina aynuaspi papasta tarpuyku.

“Ch’askapi kutirin, waliq kutirpa kananpaq”

Don Inocencio Mamani, comunidad Bajo Chillavi: “Kay wata as waliqla kararichkan, chay q’uwa yuraqlata t’ikarichkan, chayqa ñawpaq tarpuytaq, waraq’us t’ikarichkan kusalla kanqa, as qhasa kanqa qhipa tarpuykunapaq. Phuyupis 1 de agosto p’unchay rikhurimurqa, sumaq puquy kananpaq, q’ayantinpis tardelawulla rikhurimun. Tiempollanpi kay panpaspiqa tarpuchkayku, lomapiqa mana á, chaypiqa tumpa qhipata tarpusqayku octubre, septiembre tukukuytaraq qallarisqayku, qhasa mana jap’inanpaq, kay panpasmanqa qhasa mana chamunchu. Kay wata waliqla puquy kanqa. Añasku qhuchispi llank’arichkan. Ch’askatapis kutirin, waliq kutirpa kananpaq. Ñawpamanta niyqa tiempo q’ala cambiasqa”.

“Rumi urapi junp’irichkan, mana kanqachu qhasas”

Isacc Mamani, comunidad P’alta Cueva, Ayopaya: “1ro de agosto lindo karqa, loma wata kanqa, qhuunn, qhuunn nirimun, kay uramanta qumun chayqa lluch’ispaq, 2do p’unchayqa chawpi p’unchayta q’alarparikun, kay niwanchis 2da siembra mal kanman, 3er p’unchayqa sumaqta phuyuykamun. Chay sanq’ayu sumaq t’ikarichkan, chayqa lluch’ispaq. Muña t’ikallantaq, jamuq wata kusa kanqa, chanta mayupi laqhullantaq, q’umirlla laqhu junt’aykun chayqa lindu papa. Agostopi rumita qhawani, chay urapi chirisqa jina tiyan, chay p’alta rumista atirina, chiri kananpaqqa escarchasqa chay ukhuqa, mana chiri kananpaqa mana, kay wataqa q’ala jump’isqalla, mana kanqachu qhasas. Añathuya para kananpaq t’uquspi, qhuchispi tinqachkan, kunan ch’aki ch’akillapi tinqachkan, mana ancha para watachu kanqa”.

“Papa qhipa tarpuypi sumaqta llusinqa”

Francisca Mamani de Tikakala, Ayllu Phuñaca: “Kaypi ancha chiri, nevananpaq chay ch’iqta p’isqitus montonakunan tiyan. Kay wata agostopi wayralla kan. Papa puqunanpaq, phuyuqa achiuta (1º de agosto) ñawpamun chayqa, ñawpaq wata niyku, ñawpaq tarpuna papapis chaypi puqun, 1ro de agosto pasay rikhurimunqa phuyu í, qhipa tarpuy kusalla kanqa. Kusa watalla kunan wata kanqa. Agostopi qhawayku waych’ata, waych’api t’ika q’illulla chayqa, papa tarpunapaq waliq kachkan niyku, t’ulastaq t’ikarillantaq, t’ikapi chay t’ulas kachkan í? achhaytaqa puntunpi papa kachkan ninku, t’ikas pasarachkanña chayqa qhipa tarpuyña. Chanta Teñasmanta ajinita tatitu tiyan ‘Roma’ nisqa anchhayta apumunku, achayman parananpaq nispa ch’allanku, jilaqatas, autoridades originarias apamunku, semanata jap’inu, turnullataq muyun, qanman tocasunki nispa muyuchinku, misa qunku, chaymantaqa paray qallarín”.



Colomi: Kay quchasmanta challwata jap’iytawan mi khuyku

“Mana ñawpata jina qhasa kanñachu, ancha q’uñi”

Benedicto Zurita, 80 años, Comunidad Wanq’uni, Colomi:



“Agostopi 1, 2, 3 p’unchaykuna tumpa phuyusqalla karqa, chayniqta tarpusaykuña, 1 de agosto phuyu kusalla karqa, llusimullarqa, tarde horas phuyumurqa, tutamanta pisisitu jina karqa, niyta munan regular kanqa. Atuquna septiembrepiraq waqanqa, ch’iwitata waqanqa chayqa kusa wata, tumpa ch’akata chayri mana kusa watachu. Tiemp q’ala cambiasqa, kay watas mana ancha kanchu heladas, pisi, ñawpataqa qhasaqa grave kaq á, kunan manaña, ancha q’uñi, Todos Santos chaytapis sinchi ruphaylla”.

“Atuqpis Colomi chiqapi ch’uwitata enteran”

Rosendo Rodriguez, 67 watayuq, comunidad Palka,

Tiraque: “1, 2 agosto phuyus pisi karirqa, chaymantari heladas jamun, chhullunkamun. Agosto sumaqta wayran chayqa kusa wata, para wata, nuqamanta kusa watalla kanqa. Rumistaqa primero de agostopi k’anpanku, sumaq junp’isqa, humedecesqa chayqa sumaq wata kananpaq, chayta qunqapullani, ñawpa runas ajina parlaq kanku, 1 de agostopiqa ch’aki lugarpis, ima lugarpis kachun rumita k’anpaq kanku. Atuqpis jaqay Colomi ladupi ch’uwitata enteran, sumaq wata kanqa”.



“Paras ñawpamuq jina kachkan”

“Qhipatacha para kanqa nichkani”



Cirilo Soria, 65 años, comunidad Coluyo Chico, Carrasco: “1, 2, 3 agosto p’unchaykuna phuyusqa regularlla karqa, mana ñawpata jinañapunichu, tiempo cambiasqanwan mana as cabal jinañachu, 1, 2 p’unchaykuna agostopi manaña yachanchu. Nuqayku chiritawan, wayramantawan qhawayku, bastante chiri, wayra chayqa bastante para kanqa, wayra rikhurimun junio, julio, agosto, septiembre chaykunapi sinchi wayraqa. Kay wata tumpa qhipataña chirimun, Santiagomnanta kayllamanña qhipatacha para kanqa, chiriqa qumunan tiyan juniomantapacha julio, agostokama, kunan wata as pisi chirin, pisillacha para kanman.

Rumitaqa manaña qhawaykunichu, tata abuelosniy tiemponpi chay karqa, kay cambio climático q’alata joderpaptin manaña calculayta atikunchu, manaña abuelosniykuq tiemponman riykuñachu. Uk kallantaq, phuyitu pasamuq nortemanta, surman chayqa, q’aya minchha paranqa nina kaq, kunan jinallataq qhawayku, mana paranchu”.



Coluyo Chico: Don Cirilo papata tarpuchkanña, tiempota qhawarillantaq

Agostopi paran chayqa tumpa mala seña

“Chiri ñawpamurqa paritas ñawpamunqachá”

Emiliano Ramírez, 74 años, comunidad San Pedro Alta, Mizque:



“As pisirawusina para kanqa, casisina ñawpamunqa para, ch’aki watasina kanqa. Nuqa qarpayuy kanipis tiempotaqa qhawanipuni. Chirimunanpaqpis k’aylankulas libre waqarikunku, kay wata chiri pisi karqa, ñawpamurqa, parita ñawpamunqacha. Atuqpis kay wataqa libre waqaspallapuni, basta waqarqa kay wataqa, enteran, ukpiqa allqu jina aullakuspa purirqa. Tiempo qhawaytaqa ñawpa abuelos yachaq kanku, kunan llullallaña tiempoqa, seña ruwamuq inti llusqimunan ladumanta, inti madrugamuq paraq segurota, kunanqa qhasilla inti madrugamun, nitaq paranchu, Sucre ladumanta relampagueamun chayqa segurota paramun, manchay torneamun Yungas ladumanta (Totorá), segurota paran. Ch’askas paranapaqqa chharpuyan, chharpuyapun ch’askas chayqa paranpuni”.

“Agostopi pararpan chayqa mala seña”

Severino Ferrel, 60 años, comunidad Tukma Centro, Mizque:

“1 de agosto phuyusqa mana casi karqachu, 2, 3 sur ladumanta phuyusqa k’urpa k’urpitalla llusqimun, waliq tiempo kanqa, chaymanta nortepi pisilla phuyu karqa, pisi para, ch’aki wata, chayta qhawaripa tarpuyku. Rumi kay wata qhawaykurqani húmedo kaq kasqa, as ch’akirawulla, regular kanpis. Agostopi para mana as waliqlataqchu, agostopi paraykun chayqa, pisilla para kallantaq, manchay ñawparpamun, mana chay chawpispicalmarparin, regularcha kanqa nichkarqayku, agostopi pararpamun, chayqa tumpa mala seña, septiembrepí 21 chayta paran chayqa waliq seña”.



Don Severino Ferrel: Kay Tukmapi jallp’asqa yakuyuy, chaywanpis imayna kanqa tiempo chaytaqa qhawariykupuni.

“Paras ñawpamuq jina kachkan”

Lorenzo Salazar, 80 años, comunidad Villa Moderna, Mizque:



“1ro agostopiqa kay nortemantapuni phuyitus pisilla llusqimun, phuyusqa kanan tiyan yanarawus, dobles, phatus qullu, qullitulla, dospí phuyu mana kanchu, trespi, cuatro, cinco, kunan kamapis kachkallanpuni, ñawparparimuchkan tiempo, agostopi paran chaymanta rillanqaña, kay wata ñawpamuq jinapuni kachkan, tarpuy tiempotapuni para as calmarimunqa, achaypaq kay ñawpaqkunataña jaywarqamuchkan, ñawparqamuchkan. Rumita k’anpamurqani qhusqulla karqa khuskan kamalla, khuskaninpi jinalla humedad karqa, chayqa pisi para kananpaq, chhapu chhapu riytawan tutamanta rumitaqa k’anpamuni, temporalpi k’anpanachik tiyan mana yakuyupichu, lomapi ch’akipi chaypi yachakun, chantaqa tiempitunpipuni fatarinqa, tarpunas kachkaqtin, ñawpaqtataq paraqa siguirqamunayachkan”.



“Chillikchi ñawpata t’ikarin, kay wata para ñawpamunqa”

“Sach’itasmantaqa ñawpamusallankutaq, kay chillikchi t’ikitas septiembre killapaqraq t’ikan, kunanqa t’ikachkanñapunichu, chayqa paras ñawpamunapaq, kay wata ñawpamunqa paras. Nuqayku sindicatupi niykupuni ‘kay wataqa para ñawpamuq jina kachkan, preparakunajallp’itasninchiqtaqa, ñawpaq churakuna, uk mit’ata enero killapi, chayqa qhipa mit’a, chay aswan mejorcitus puqurpan’. Tiempota qhawarikunapuni mana pierdenapaq.

“Cabrilla waliqla llusqimun, sut’iyay horata San Juan killapi llusqirimuchkan, relucirichkan k’achituta para watapaq. Kunan wata mikhuna kallanqa, wakin lugarespi ch’aki, wakin lugarespitaq para wata, mana enteronpi ukriqtaqa paranpunichu á”. **Nin tata Lorenzo Salazar.**

“Papata t’ikapi kachkaptin ruphay jap’irpanqa”

“Ñawpaq pararpanqa, qhipa niqta saqirpanqa”

Segundino Silva, 58 años, comunidad Marquilla, Campero: “Kay wata mana as waliq kananpaq jinachukachkan, as varianqasina, tiempo as ujinataq kachkan, mana as tanteeapaq jinachu, agosto killapi paran chayqa, estoy seguro varianqa pararpasanñapuni, aswan tiemponpicha casi macaneanqacha tata Diositunchisqa. Phuyu 1 de agosto p’unchay mana karqachu, pichasqallapuni karqa, 7pi paraykun, kunantaq diecisietepi paraykullantaq, as mala seña qhawachkani, manasina kay wataqa as waliqchu kanqa, 2 de agostopis mana phuyumurqapunichu, pichasqallapuni karqa, tres de agostopis mana karqachu, 6 de agostopi iskay p’unchayta phuyituta ruwarimun. Tiemposninpi mana karingachu puquchikunapaq, as uma muyuy jina kachkan. Agosto killapi paran chayqa siempre mana tiemposninpichu paran, macanean ñawpaq pararpanqa, qhipa niqta saqirpanqa. Chiri pisiyan qayna watamantaqa, as qhipakama chirimuchkan, paritachus qhiparikunqa? Mana calculanapaq jinachu, temporadascha pararinqa, uk temporada veranosniyuqcha kanqa, chaypaq ajinata ruwamun”.



Raqaypampa: Para pisiptin ch’aki lagunaspiñataq yakuta jap’iyku.

“Kay wata paras ñawpamunqa”

Orlando Villarroel Arnez, 14 años, comunidad Chilikchi, Carrasco: “Tiempo qhawaytaqa tatay yachachiwarqa, ‘sut’iyaymanta niraq inti phawamusapin, rispa rumita k’anpamuna, chhullita chayqa para sumaq kanqa, mana chhullasqa chayri ch’akillataq kanqa’ niwarqa. Phuyuta qhwallarqanitaq, karillarqa, ichus kay wata para ñawpamunqa, sut’ita tiempo seña churamuchkan. Atuq libreta waqarin seco tukuchan waqayta chayqa, cosata paramun ninku, ch’aka ch’akata waqaptinga mana kusa watachu, manaraq kunitan uyarinichu. Papasuy tiempo qhawasqanman jina sumaqta puquchi, ‘kay wata imaynataq kanqa tata Candiduy’ nispa runaqa tapukuq kanku, chayman jina ñawpaqsituta, manachay qhipitata tarpukuq kanku”.



Chilikchi: Tractorwan jallp’ata phurmurichichkani, kaymanqa trigo yaykunqa.



Tiraque: Jallp’ata nuqaqa yuntawan phurmurichichkani, kaymanqa papa yaykunqa.

“Papataqa ñawpaqsitutapuni tarpukuna”

Benigno Molina, 75 años, Raqaypampa, Mizque: “Kay wata rumipis manaña junp’inchu, ch’aki pachalla, manaña tanteakunchu, tiempo ujinayapuchkan. Atupis waqaqpuni, 1, 2, 3, 6 de agostokama, kunan wata mana uyarinichu, unayña mana uyarinichu, ch’inyapun paypis. Phuyu 1, 2 de agostopi waliqlata phuyurin, 8 de agosto libre chiri karqa, imaynachus kanqa manaraq yachanichu. Papataqa ñawpaqtapuni wakichikuna kachkan, qhipataqa mana churanachu qhasilla, llan’uspiqa ñawpaqta tarpuna kanqa, chhaqwasninpiqa qhiparawituta tarpukuna, pisi parawanpis llusqillan”.

“Papataqa t’ikapi ruphay jap’iykunqa”

Doroteo Vallejos, Tipapampa, Mizque:

“Phuyitusllapi nuqa qhawarini, noviembre killapi pislata pararinqa, diciembrepis paras manakanchu, chaqras awantanqapunichá, chay p’unchayqa 2 de agosto karqa, mana phuyu karqachu, 3 de agosto tardellamanta phuyu karirqa, eneropichá khuchkan killamantaraq parita kanqa, 4 de agosto phuyusqa karqa, chayqa febrero killaña chay killa bastante para kanqa, abrilkama para sumaq karinga. Kay wataqa paras karillanqa, tiemponpi kanqa, phuyitusqa aciertanpuni. Ñawpaq mit’as llusqipuwasun, papitastaqa t’ikapi kachkaptin ruphay jap’iykunqa, chaywanqa papa pisi kanqa”.



“Papataqa t’ikapi ruphay jap’iykunqa”

Mauricio Rojas, Raqaypampa, Mizque: “Phuyitus 1 de agostopi tardellan rikhurimurqa. Qhwallanitaq para p’isqus bolitalla, sonasaq yaykun inti llusqsimunan ladoman, imapaqchus chay kachkan. Unaymanta nisqaqa tiempo ujinayan. Durazno wakillan t’ikayta qallarichkan, pisicha para kanqa”.

“Ñawparimunqa paras, ñawpaqsituta tarpuna kanqa”

Ascencio Chambi, 75 años, comunidad Sanipaya, Ayopaya: “Abuelosniypis tiempota qhawaqpuni kasqanku, nuqapis qhawani. Llama ñawita qhwallaykutaq, jatuchis ch’askas, sut’iyayta yaykupun, mayuwan igualaykun, kusa wata kanqa, cosechaqa waliq kanqa. Ñawparimunqa paras, ñawpaqsituta tarpuna kanqa. Muñata qhwallaykutaq, muña ñawpaqsituta t’ikan chayqa ñawpa wata kananpaq, kay wata ñawpaqsituta yuraqlata t’ikan, ñawpaq wata kanqa. Kunanqa tiempo q’uñi, vajiyupi manaña saraqqa puqunñachu, vajiyupi t’aqrayapun jallp’a, kunanqa patasman tarpuna tiyan, patasllataña paran, manaña uraman para yaykunñachu. Sach’aspi q’alata pataman ayqichkanku. Tiempo ancha varian”.



Wayk'urikuñapaq



Habas caldo papa ch'anqayuq

Wakichikuna:

- Kimsa chuwa q'umir habas pelasqa.
- Iskay cuchara aceite.
- Tawa luritus ajos kutasqa.
- Uk uma cebolla picasqa.
- Iskay tomates picasqa.
- Iskay cucharas puka uchú.
- Pusaq papa ch'anqasqa.
- Pusaq vasos yaku.
- Iskay runtu.
- Uk quesillo.
- Kachi munasqaman.

Wayk'una:

Makaman aceite jich'aykuna, qhipanta cebolla picasqata, ajos kutasqata, chanta chayta ukchhikanta qaywirpana. Chaymanta kachaykunallapuni tomates picasqata, uchu kutasqata, kachita, chayta qaywirispa uk chhikanta chayachina. Qhipanta yakuta jich'aykuna, t'impuptinkamataq, jich'aykuna papa ch'anqasqata, q'umir habas pelasqata, chayta t'impuchina, ama unaytaqa, paqta q'itayarpachisunman. Tukunapaqtaq iskay runtusta p'akiykuna, mama cucharawan qaywirpana, qhipantari quesillota makiwan phirirpaytawan jich'aykuna. Qaranapacha uk chhika perejil picasqawan.

Waliq kananpaq: Runa papa kaqtin ch'aqana, mana q'itayanchu. Imilla papataqa mana ch'aqanachu lawayarpan.



Mama Octavia wayk'uriyta yachachiwanchiq

El tradicional p'ampaku

El p'ampaku (comida cocida bajo la tierra) es un plato tradicional de los valles cochabambinos que se degusta en las familias campesinas.

Este plato contiene carne condimentada que se la hace coser en una fosa, calentada por fuego de leña, acompañada con papas, plátano y mote y también de la infaltable llaqwa.

P'ampaku, viene del vocablo quechua "p'ampay", que significa

enterrar, cubrir con tierra. En la comunidad de Sanipaya, Cochabamba, la familia Torres compartió esta vivencia que año tras año la mantiene en reuniones familiares.

Para elaborar el p'ampaku, luego de lavar todos los ingredientes y condimentar la carne, se la coloca en una olla, intercalando todos los ingredientes con una, dos o tres piedras calientes, y posteriormente, se entierra en el horno bajo la tierra.



Luego de cubrir todo el horno para que no escape el calor, se debe esperar alrededor de una hora para degustar el delicioso p'ampaku; mientras tanto, las familias campesinas e invitados se dedican a compartir sus vivencias.



La familia Torres en Sanipaya prepara el p'ampaku

Corrales mejorados en la zona andina

Con el objetivo de enfrentar el cambio climático, comunidades como P'alta Cueva, Chillavi y Bajo Chillavi de la provincia Ayopaya, están mejorando la crianza de ovinos con acciones como el mejoramiento de corrales, capacitación con prácticas locales sobre la etnoveterinaria, conservación de forrajes (ensilajes) y otras acciones que permiten avanzar hacia su soberanía alimentaria.

La crianza de los animales en las comunidades andinas está destinada al autoconsumo ya sea de ganado ovino (principal fuente de proteína animal para las familias), camélido (llamas o alpacas) y, en algunos casos, bovinos y cerdos.

Don Teodocio Mamani, Comunidad Chillavi nin: "Corrales waliq kachkan, ñawpataqa mana calaminawan techasqachu karqa, ovejas

ñaq'ariq kanku, a veces rit'i chayamuq, wañurpachiq".

Las ovejas además proveen abono natural para la producción agrícola, lana para tejidos y se considera como caja de ahorro de las familias.

Doña Severina Condori, Comunidad de Chillavi nillantaq: "Ovejitas uñachasankupuni, kunan wata rit'i, mana ancha karqachu, uñitas, mamas imaqa corralesman yaykupunku".

Don Teodocio Mamani nirqa: "Nuqa qhawarisqayman kay corralcitos kusallata resultan, rit'imanta, paramanta ovejitas pakarikunku".



Un corral mejorado en la población de Chillavi

La nueva imagen de la Asamblea Legislativa:

Campesinos e indígenas del MAS fueron reemplazados por “invitados”

“Votar por nosotros mismos”, era la tesis del MAS-Instrumento Político por la Soberanía de los Pueblos (IPSP). Con el transcurrir del tiempo, la mayoría campesina, indígena y originaria del país ya no vota por sus propios candidatos, sino por “invitados” entre los que destacan profesionales, empresarios y también tráfugas, es decir, gente que militaba en partidos neoliberales y que ahora dicen defender el proceso de cambio.

La mayoría de los senadores y diputados del MAS elegidos el 12 de octubre no son militantes del Instrumento Político y menos aportaron al proceso que se vive en el país, les invitaron bajo una visión: captar votos.

Los diputados electos por el MAS que representan al sector campesino, indígena, originario y también a otros sectores populares estuvieron relegados, pero sí fueron elegidos por sus circunscripciones, como uninominales.

Senadores elegidos a dedo

La mayoría de los senadores del MAS no fueron elegidos orgánicamente, es decir, por voluntad de las bases; sino a dedo, por la imposición del jefe o de algún dirigente.

Mencionemos algunos ejemplos: los senadores electos por Cochabamba son: **Ciro Zabala**, médico, **Esther Torrico**, universitaria y **Efraín Chambi**, dirigente vecinal. No ingresó **Eugenia Rojas**, dirigente de la Federación de Carrasco Tropical, porque era la cuarta candidata, o sea, la última. **Unidad Demócrata (UD)** con **Arturo Murillo** le arrebató el curul.

Por La Paz, destaca la presencia del senador **Alberto Gonzales**, periodista; por Chuquisaca, se encuentra **Milton Barrón** que formó parte del Comité Interinstitucional que en 2007-2008 enfrentó al

gobierno por el tema de la capitalidad; por Potosí está **René Joaquino**, dirigente de Alianza Social que en un momento se declaró “perseguido político” del actual gobierno después de ser suspendido de su cargo durante dos años o en Oruro fue elegido **Rubén Medinacelli**, ex rector de la universidad y conocido por su militancia del MIR.

En el oriente del país, la situación es la misma: por Santa Cruz fue electo el ex ministro de gobierno, **Carlos Romero**; por el Beni está en la bancada del MAS el empresario ganadero, **Erwin Rivero**; por Tarija el dirigente gremial **Milciades Peñaloza** y por Pando destaca la elección del senador **Fernando Ferreira Becerra** que es primo hermano del encarcelado exprefecto **Leopoldo Fernández (ADN)**.



Normalidad en las elecciones en Cochabamba. Foto: Opinión

Neoliberales en filas del MAS

Los diputados plurinominales electos del MAS que se encontraban en la “franja de seguridad”, poco o nada hicieron por el proceso de cambio. La mayoría, hasta hace poco, pertenecía a partidos neoliberales. producto de la elección del 12 de octubre resultaron elegidos gracias al voto presidencial.

Mencionemos algunos ejemplos. La primera diputada por el departamento de Cochabamba, **Romina Pérez** de militancia izquierdista en el pasado terminó de asesora del ex prefecto **Manfred Reyes Villa (NFR)**; por Santa Cruz destaca la elección de **Muriel Cruz** quien era concejal en Montero por el MNR; por Pando fue elegida **Maribel Camacho (MNR)** o por Tarija **Juan Lino Cárdenas (ex MIR)**.

No ingresaron a la Asamblea Plurinacional, pero figuraban entre los candidatos del MAS, personajes como **Carlos Subirana**, abogado y ex ministro de Justicia de **Hugo Banzer (ADN)** o **Francisco Navajas**, ex diputado del MNR, postulante a tercer senador por Tarija. Además, se debe anotar que el MAS en la campaña electoral firmó una alianza con militantes de ADN en Santa Cruz y varios personajes de partidos neoliberales se pasaron a sus filas o se postuló a ciudadanos como **Rubén Chambi Mollericon**, candidato uninominal por la circunscripción 19 (provincia Ingavi, La Paz), con 15 procesos penales, entre otros presuntos delitos, dos asesinatos y robo agravado.

Quienes construyeron o aportaron al proceso de cambio fueron elegidos como diputados uninominales, es decir, representantes de sus circunscripciones y también en las circunscripciones especiales.

Con los resultados del 12 de octubre, atrás quedó la bancada de las naciones originarias que en el Parlamento Nacional destacó en las gestiones 1997, 2002 y 2005; ahora la mayoría masista en la Asamblea Plurinacional será de invitados...

El MAS gana con 61 por ciento, no se garantizan los dos tercios

Según los resultados extraoficiales, el Movimiento al Socialismo (MAS) ganó las elecciones con el 61 por ciento lo que le permite conformar una bancada legislativa con, al menos, 25 senadores y 86 diputados.

Posteriormente se encuentra **Unidad Demócrata (UD)** con el 25 por ciento de los votos que equivalen a 9 senadores y 32 diputados, el **Partido Demócrata Cristiano (PDC)** con el 10 por ciento que significan 2 senadores y 10 diputados, el **Movimiento Sin Miedo (MSM)** con el 3 por ciento que representa un diputado y el **Partido Ecológico Verde de Bolivia (PEVB)** con el 3 por ciento con un diputado.

Es bueno apuntar que el MAS en 2005 logró el 53 por ciento de votos y el 2009 llegó al 64 por ciento; este año descendió tres puntos.



Mujer sufraga en La Paz. Foto: La Razón

Los diputados uninominales por Cochabamba

De nueve diputados uninominales electos en el departamento de Cochabamba, ocho fueron ganados por el MAS.

Los diputados electos son:

- C-21 Sandra Cartagena**
- C-22 Leoncio Janko**
- C-23 Julio Jiménez**
- C-24 Juana Quispe**
- C-25 Elvira Rojas**
- C-26 Freddy Vargas**
- C-27 Manuel Mamani**
- C-28 Rosmery Arias**

El MAS perdió en la circunscripción 20 que comprende la zona central y norte de la ciudad; fue ganada por **Víctor Gutiérrez** de UD.

Urus: Poopó qucha ch'akipuchkan

Revista Conosur Ñawpaqman Llapallapani llaqtitaman rin, maypichus pueblo indígena Uru tiyakun. Kay llaqtitaga kikin qucha Poopó qayllitapi tarikun, municipio Huari, Oruro departamentopi. Uru runakunaqa unaymantapacha tiyakusqanku jaqay pata jallpaspi, paykuna unay watakunapi kikin qucha ukhupi tiyakusqanku nin.



Tata Cosme Choque Huanaco

Kunan astawan yachasunchik imayanatataq Urus runakuna tiyakunku.

Cosme Choque Huanaco, Alcalde Mayor Llapallapanimanta ajinata willariwayku: “Nuqayku jamuyku hace años, antes de Cristo nispa nimunku historiayku jina, nuqayku jamuyku desde el lago Titicaca, desde Puno-Perú, hermanos Chullunis, ajina t'aqaykuspa jamuyku i? Desaguadero mayupi kachkanku Iruhitis, wakin chaykunapi qhipakapunku, mayumanta mayu abuelosqa puriq kasqanku, siempre caza y pesca paykuna kaq kasqanku. Entonces hermanos Puñacamanta también qhipakapunku, hermanos de Vilañique, nuqayku último kaypi qhipakuyku como Llapallapani, kaypi yaku tukukun, manaña yaku kanchu, avanzan, pero qullpares jina. Chay motivopi abuelosniyku kaypi asentakunku, ajina alrededor puriq kasqanku.

Entonces, machkha abuelos wasisitus ruwarikunku, chaymanta jaqay Saucarí, Orinoca, chay ladospitiyallaqtaq kasqanku, entonces chaymanta kayman jampunku, astawan kaypi achkhita mirakapunku,

jinamanta yachay wasitapis jatarichinku”.

Urus kaqkuna pisi jallp'itawan kasqanku, imaraykuchus sinchi ch'anpaykuna jallp'arayku vecinoswan tiyan, chayrayku paykuna 2013 watapi uk jatun Marcha nisqata La Paz jatun llaqtaman ruwarqanku respeto jallp'asninkuman kananpaq, jinallataq llusqinapaq uk kamachiy qucha Poopó chanta pueblo Uru ima contaminaciónmanta jark'anapaq.

“Nuqayku kunitan kaypi 80 familias tiyakuyku, entonces habitantes casi 400 kachkan, jallp'ayku nuqayku kachkan 174 hectáreas jinalla, mana nuqaykuman alcanzawaykuchu, parcelitas nuqayku tiyan, wakin casi qullpares nuqayku, tukuy comunidad casi 100 hectáreas tarpunapaq, tukuy nin comunidadmanta i? dividisqamanri mana nuqaykuman alcanzawaykuchu i? Uk runaqlata tiyan, chay orientepi casi 200 hectáreas, 100, nuqayku mana chayta riqsiykuchu, nuqayku riqsiyku por pasitos, 20 pasitos, largomanta unos 40 pasos, chay nuqayku. Chay llakiy niyku, imawan nuqayku como Urus tiyasqayku?, kay ñawpaqman t'uquspa i?, imata wawastapis yachachisqayku, mana ancha llank'ay ciudadespí kanchu, entonces chayta nuqayku reclamayku” nin Tata Cosme.

Urus kichwa qalluta parlanku, imarayku?

“Nuqayku unay yachasqaykuqa, ‘Uru Cholo’ nisqa karqa nuqayku unayqa lenguaykuqa, aymarastaqri –fiero chayqa, ima kunan chay ajina parlankichin nista abuelosniykuta k'amisqanku aymarastaq yachachiwasqayku qhichwallataña, paykuna qhichwistas kanku; nuqaykuri manchalis kasqayku, abueloykuqa mana kantuman llusqimuqchu kasqanku, quchapí totoras kaq jaqay lugarespi, achkha totoras, chayllapi wasita ruwakunku”

Qucha Poopómanta parlaspá, jinallataq llakiy tiyan, Tata Emilio Huanaco Choque, OTB Llapallapanimanta, ajinata willariwayku: “Parte del pescado jinallataq, tiyallantaq ajina problema, kay lugarpitaq pescadoqa mana kanchu, uk lugarcito tiyan jaqay sector Saucarí, chay k'uchitullapi tiyan pescadoqa, mana kanchu kay k'uchupiqá, q'ala salitroso, contaminasqa jina kay lado yaku. Entonces kaymanta pacha riyku, motopi a veces riyku, botepi vijayku iskay p'unchaykuna uk tutawan, ajinata pierdeyku tiempo lugar pescanaman vijaspa.

A parte de eso chaypi kallantaq uk sector Saucarí, sientekullankutaq pescadomantapis –nuqaykuq lugarniyku- nillawaykutaq, entonces mana dejawaykutaqchu pescachikta chay lugarpi; chay problema tiyapullawaykutaq. Unay achhka qucha karqa, kunan ch'akipunña, uk chhikitallaña quchaqa, entonces, sigue trabajakuyku tiyan pescado temporadas, si mana sumaqta paran chay, nillataq kallantaqchu”.

Imarayku qucha Poopó ch'akipuchkan? Tata Cosme ajinata nin: “Ñawpa watas karqa profundidad ocho metros, kunanqa profundidadqa uk metro máximo, entonces ni kanchu nuqaykupaq subsistencia, caza y

pesca manaña kanchu, mikhukunallapaq kakuchkan, nuqayku chayta comercializaq kayku, chaysituwan tiyakuq kayku, verduras rantikuq kayku; chay casopi jallp'itata t'uqpirispa kayku kay qucha kantusta, aymarastaq dejaspachu kawayku (...) Kunitan qucha ukhupi pejerreylla tiyan, qarachipis karqa, pero lamentablemente ajina lago ch'akipun, waq watas ch'akin, entonces salarman tukupuy munan, gracias al rebalse del lago Titicaca, por río Desaguadero, chaysitu tumpita yaparimullantaq, jinallataq regantes Oruro chay ladospí jap'inku, chay quchata menosyachillantaq, manañapuni kawsay quchapaq kanñachu, chay motivo jallp'atapis t'uqpiñapaq.

Uk estudio nisqa rikhuchin imarayku qucha Poopó ch'akipuchkan, jinallataq ima kunawan contaminasqa kachkan. Qucha Poopoman sapa p'unchay yaykun: Sólidos suspendidos: 3.358.308 kg/día; Cloruros:

2.215.449 kg/día; Zinc: 3970 kg/día; Arsénico: 822 kg/día; Cadmio: 40 kg/día; Plomo: 73 kg/día (fuente Zamora y otros 2008).

“Munani kay investigación kay qucha Poopó imaynapichus mana qhasi nuqayku riyku marcha, protesta riyku hasta Inti Raymi (empresa minera), nispa contaminasqa, entonces nuqaykuman qunawayku tiyan uk trabajo o en cambio para vivir kay Llapallapanipi imawan sostenekusqayku ya que quchaqa niña kanchu, siempre qucha runaspuni kayku, ni ima respuesta kanchu, ni imapis kunitan yachakunchu” nimun Tata Emilio.

“Uk chhikitapis kayku, respetanawayku tiyan, como Estado Plurinacional nin, entonces Estado Plurinacional niy munan Pueblos Indígenas kaptin” **nispa tukun parlayninta Tata Cosme.**



Las viviendas de la comunidad Llapallapani

Q'illu Q'illumanta

Ukta willarisqaykichis; Vacas chiqapi, municipio Arani, kay chiqapiqa jallp'aaq mana qarpayuchu, watapi uk kutillata tar puykunaqa puqun, chayrayku jallp'a tarpuq runaqa sumaqta tiempotaqa qhawarinan tiyan. Tiempo qhawanapaqqa tukuy ima señas campopiqa tiyan, phuyu, rumi uras, atuuq, añaskitu, wayra, chiri, waych'a waqkuna ima.

Comunidadniykupiqa Q'illu q'illuqa uña sach'itaqa papa tarpuna tiempo chayamusqanta willakun, imaynata? Payqa sumaqta t'ikarin tata mamakunaqa ninku:

- Q'illu Q'illu kay jinata t'ikarichkan ñapis tarpuyta qallarinpacha.
- Ari, jinapis as tumpa qhiparisqata t'ikay qallarín i?
- Payqa yachan, tarpuyta qallarinpacha.

Ajinata parlanakuspa tata, mama, wawakuna imaqa papata tarpumunankupaq wakichikunku. Kay Q'illu Q'illu sachit'aaq chhankaspi tiyan, jaqay loma puntaspi manchikunapaq jina sinchi khichkarara, q'illituta t'ikan, facilta payqa k'aspisitumanta jap'ikun, puquynin moraditos, wawasqa puquyninta anchatataq mask'anku, sach'itamantaqa khichkachikun, khichkachikun urqhuytawan mikhunchis, manchay misk'i chayqa.

Kay Q'illu Q'illumanta cuentitotaqa, kay p'anqamanta sik'irirayku. Kay p'anqaq sutin "Ch'ill Ch'ill paranapaq qhawarina", castellanopi "Cuentos que anuncian la lluvia". Kaypi tarinkichis chunka cuentosta, qhichwapi, castellopi qillqasqata. Ñawiyta munaspaqa CENDA wasiman jamuriychis.

Ukta nirillasqaykichistaq, kay Q'illu Q'illumantaqa phuchka ruwakullantaq, ancha chuki k'aspinqa, phuchkata ruwanapaqqa q'umirpi kachkaptin k'utuna, ajina q'umirmanta ruwana, ñawpaqtaqa machetewan llaqllanchik, phuchka k'aspiman paranankama, k'achituta papasuy ruwan, k'aspinta tukuytawan phuchkaq muyunitanta ruwanchik, tukuytawantaq, k'aspinman churanchik, chaymanta q'aytuta q'aytunchik, millmamanta phuchkaspa. Kay phuchkapi phuchkanchik, k'antinchik ima.

- Munasqay kay jina k'achituta Q'illu Q'illumanta ruwapuwasqankiqa.
- Waliqchu?, qanqa warmiy anchatataq phuchkankiqa, chayrayku ruwapuyki. Ninakunku tatasniykuqa.

Kayta uyariychis, Q'illu Q'illumantaqa siq'unapis ruwakun, sumaq siq'una, kaytaqa kuraq tatay yachachiwarqa:

- Riy waway Q'illu Q'illu vara aparqamuy, chay wakata phawachinaykipaq siq'una ruwasun, niwaq.

Nuqataq riytawan machetewan anku Q'illu Q'illutaqa aparpamuq kani, kuraq tatayri alliwanaq siq'unata ruwaq, nuqataq chaywan wakasta phawarichini, sumaq siq'una ruwakun, wakasta michinapaq may waliq kayqa. Jinallataq puquyninta chiwankus, chhiru chhirus mikhunku. Wawaspis ovejata michiq jina Q'illu Q'illuq mujunta pallakunku, urqhuyqa mana facilchu, wasariyta mana atinchischu, khichka uritamanta t'ipinchik, t'ipiytawantaq mikhuna, ch'unqanalla, qarallanta mikhuna, pepitastaqa thuqanchis, qaritallanta mikhunchis, Q'illu Q'illuqa jatunta wiñan, ch'anpalla, q'illitu t'ikanqa. Chayllata willariykichis kay kutipi.

Trópico de Cochabamba:

Una plaga arrasa con cultivos de coca

“Tengo 84 años, vivo hace 55 años en el Chapare y nunca antes en mi vida pude ver algo así con nuestra producción: las hojas de coca se caen, se secan y ya no sirven, estamos viviendo una situación muy difícil”, afirmó don Ángel Jiménez Veizaga en su chaco (parcela agrícola) ubicado en el sindicato Senda Tres de Chimoré, provincia Carrasco, Cochabamba.

La revista Conosur Ñawpaqman recorrió varias poblaciones del Trópico de Cochabamba y pudo verificar que una extraña enfermedad o plaga -presumiblemente producto del uso excesivo de agroquímicos- afecta a las plantaciones de coca, haciendo que sus hojas se caigan y se sequen.

Marcelino Condori, poblador del sindicato Manantial, ubicado en Valle Sacta - Ivirgarzama, narró que de la noche a la mañana, cuando la planta de la coca ya está lista para la cosecha, las hojas se caen. “Esta plaga es muy extraña porque jamás se había visto, antes yo cosechaba ocho o nueve paquetes por cato, ahora sólo llego a dos paquetes”.

Gobierno admite

Los productores de coca informaron que por determinación de sus dirigentes y autoridades, ocultaron la difícil realidad por la que atraviesan.

El viceministro de la Coca y Desarrollo Integral, Gumercindo Pucho, en contacto telefónico, reconoció que existe una plaga en los cicales que “antes no se expresaba como ahora”.

Dijo que en los últimos días se realizan en diferentes poblaciones del Trópico de Cochabamba, talleres y seminarios con los productores de coca, para conocer testimonios sobre las causas y las consecuencias que ocasiona esta extraña enfermedad.

La autoridad manifestó que lo primero que se estudia, con apoyo del gobierno de Cuba, es la calidad de los suelos y las plantas y el impacto del uso excesivo de agroquímicos y fertilizantes.

Según la Oficina de las Naciones Unidas contra las Drogas y el Delito (ONUDD), en su informe del año 2014, el 94% de la coca del Chapare no pasa por el mercado legal de Sacaba.

Cocaleros resisten

La presidenta del mercado de comerciantes de coca en la población de Shinahota, Elena Yapura, estima que en los últimos meses, por lo menos se redujo el 50 por ciento de venta de hojas de coca.

“Cuando las plantas están retoñando, las hojas se secan. No sabemos si es consecuencia de las inundaciones o los químicos que se usan, lo cierto es que las hojas de coca cuando ya están listas para ser cosechadas se caen y ya no sirven. No sabemos lo que nos está sucediendo pero no nos queda más que resistir”, aseguró.

La mayoría de los mercados de coca del Trópico de Cochabamba se encuentran semivacíos.

“Esta enfermedad afecta a todos”

En nuestro recorrido por las poblaciones del Trópico de Cochabamba, todos los productores de coca a los que entrevistamos, manifestaron que están afectados por la plaga.

“Esta enfermedad de la coca está afectando a todos. Se derraman las hojas y se secan, ya no podemos cosechar y, por tanto, nos está afectando en nuestra economía porque ya no tenemos dinero para sobrevivir”, dijo Filemón Choque.

“En todas las familias cocaleras, calladitas nos estamos aguantando, porque esta situación nos está golpeando a todos”, confesó doña Elena Yapura, presidenta del mercado de comerciantes de coca en Shinahota.

“Antes cosechaba ocho a nueve paquetes de coca de un cato y ahora sólo se llega a dos paquetes. Lamentablemente no tenemos ningún apoyo del gobierno ni de nadie”, protestó don Marcelino Condori, poblador del sindicato Manantial, ubicado en Valle Sacta.

“Yo soy uno de los primeros colonizadores en el Chapare pero nunca vi algo parecido con nuestros cicales. Como dicen que los agroquímicos afectaron a nuestros cultivos estoy utilizando productos naturales para combatir a esta plaga”, dijo don Ángel Jiménez Veizaga del sindicato Senda Tres.